للمصطلحات. وفي هذه الحالة ليس أمام المفهرس إلا أن يضيف هذا الرأس إلى القائمة مكان مفهوم المصطلح المحلي، ويضيف إليه جميع الإحالات إليه بما في ذلك المصطلح المحلي نفسه، كما يضيفه كإحالة إلى كل رأس ذي علاقة .

مثال

كتاب عن الكنيسة الكاثوليكية كهيئة دينية وليس كمبنى، يختار له المفهرس " الكنيسة الكاثوليكية ". ولكن عند بحثه في إحدى قوائم رؤوس الموضوعات العربية المنشورة لا يجده، بل يجد رأسا للكنائس الكاثوليكية الذي يخص المباني، ولذلك فهو رأس غير صالح. كما يجد رأسا آخر هو " الكاثوليك " وهو أيضا غير مناسب. وعندما يبحث تحت المسيحية لعله يجد ما يحل المشكلة لا يجد شيئا. هنا ليس أمامه سوى إضافة رأس جديد " الكنيسة الكاثوليكية " وأن يضيف تحته الإحالات اللازمة التي قد تكون منها التالية :

الكنيسة الكاثوليكية

أنظر أيضا الكاثوليك

الكنائس الكاثوليكية

كما يعد إحالات من الكنيسة الكاثوليكية إلى الرأسين المذكورين .

ب. قد لا تكون القائمة قد حصرت المرادفات لرأس ما لسبب من الأسباب، فمثلا نرى الرأس " الآلات الكاتبة " مستخدما في إحدى قوائم رؤوس الموضوعات العربية، والمكتبي في المغرب العربي يستخدم مكانه " الراقنات "، وهو الرأس غير الموجود في القائمة .

وفي هذه الحالة يستخدم هذا المكتبي هذا المرادف كرأس ويعتبر المصطلح الأصلي مرادفا، ويعد الإحالات اللازمة، إذا كان المصطلح الأصلي غير مفهوم هناك. أما إذا كان مفهوما فيعتبر المصطلح المستخدم في بلده مرادفا ويحيل منه .

ج. قد يكون الإسم من النوع غير المدخل لأنه نوع من الرؤوس التي أدخلت كأنماط (نماذج) كأن يكون إسم نوع من الطيور أو الفواكه أو الحشرات أو الحيوانات أو النباتات أو مادة كيميائية، الخ.، أو قد يكون إسم مدينة أو بلد. وفي هذه الحالة يعود المفهرس إلى الرأس النمطي (النموذجي) ويطبق الأسلوب نفسه على الرأس الذي إختاره .